

Alain Schneider
Track 1 – “Chatouiller le Ciel Avec Toi”

French

Les coccinelles
Sont toutes attirées par le ciel,
Quand le vent les appelle,
Elles s'envolent en ribambelle

Si l'une d'entr'elles
Viens se poser sur toi
Ne remue pas le petit doigt
Chuchote et chante lui tout bas

Jolie coccinelle
Emmène-moi, emmène-moi,
Faire un petit tour de soleil,
Chatouiller le ciel avec toi

Si la demoiselle
Décolle du bout de ton doigt
Ferme les yeux, ouvre tes ailes
Envole-toi, envole-toi !

Jolie coccinelle
Emmène-moi, emmène-moi,
Faire un petit tour de soleil,
Chatouiller le ciel avec toi.

English

Ladybugs
Are all attracted by the sky
When the wind calls for them
They fly away in a cloud

If one of them
Lands on you
Keep your finger still
Whisper and sing softly to her

Pretty ladybug
Take me away, take me away
Let me take a ride round the sun

And tickle the sky with you

If the lady
Leaves your fingertip
Close your eyes, spread your wings
Fly away, fly away!

Pretty ladybug
Take me away, take me away
Let me take a ride round the sun
And tickle the sky with you

Don Pedro et Ses Dromadaires Track 2 – “Lutece”

French

Quand Paris était petit
Il s'appelait Lutèce
puis il a grandi
et il est devenu Paris

Paris grandit sans cesse
il grandit le jour
il grandit la nuit
tour à tour
Paris grandit encore aujourd'hui

Paris ne s'est pas fait en un jour

English

When Paris was little
It was called Lutetia
Then it grew up
And became Paris

Paris is constantly growing
It's growing during the day
It's growing at night
Round and round
Paris is still growing today

Paris was not built in one day

Pascal Parisot
Track 3 – “Wonderful”

Je voudrais être extraordinaire (4x)
J'en veux pas être un simple mammifère
D'ailleurs j'aurais trop de mal à m'y faire
Je voudrais être extraordinaire (2x)

Que ce soit dans le sport ou les affaires
Je voudrais être extraordinaire
Quelque soit la matière et la manière
Je voudrais être extraordinaire

Même si ce n'est pas dans son caractère
Je voudrais être extraordinaire
Pour qu'enfin on me considère
Pour qu'enfin tu me considères

You wanna be, wanna be wonderful (4x)

Je voudrais être extraordinaire (2x)
Je n'veux pas être dans une fourmillière
Je voudrais être extraordinaire
Et je n'veux pas voir mon nom ordinaire
Répertoire dans l'annuaire
Je voudrais être extraordinaire (2x)

You wanna be, wanna be wonderful...

English:

I wish I were wonderful (4x)
I do not want to be an ordinary mammal
Besides, that would be more than I can bear
I wish I were wonderful (2x)

Whether it is sports or business
I wish I were wonderful
Whatever the ways or the means
I wish I were wonderful

Even if it is not in my nature
I wish I were wonderful
So that I may finally be appreciated
So that you may finally appreciate me

You wanna be, wanna be wonderful (4x)

I wish I were wonderful (2x)

I don't want to be an ant in an anthill

I wish I were wonderful

And I don't want to see my ordinary name

Listed in the phonebook

I wish I were wonderful (2x)

You wanna be, wanna be wonderful...

Dominique Dimey
Track 4 – “Clic-Clac Oh C'est Beau!”

French

C'est une belle journée dans le sud de l'été
Les cigales les cyprès, les citronniers,
Une odeur de lavande, de menthe, de romarin
Se mélange enivrante à l'air marin.

Refrain:

" Michel sors l'appareil
regarde comme c'est beau,
on va faire une photo !
dépêche-toi le soleil y va tomber
derrière la Terre, y va s'noyer !
dépêche-toi Michel !"

Arrive une famille en vacances en voiture
Qui aime le silence et la nature,
S'arrête sur la plage pour voir le paysage
Quel coucher de soleil, vite sortons l'appareil !

Refrain 2:

Clic clac oh c'est beau
On va faire une photo
Ciel jaune rouge orangé
Faut pas nous déranger
Le coin nous appartient
On sort les chaises, le chien
On va s'faire un dîner
En toute intimité !

(Refrain 1)

Bientôt, trente familles en vacances en voiture
Qui aiment le silence et la nature
S'arrêtent sur cette plage pour voir le paysage
Quel coucher de soleil, vite sortons l'appareil !

(Refrain 2)

Michel, alors tu les prends les photos !
Michel qu'est ce que t'as fait
T'as pas mis de pellicule dans l'appareil

Michel, c'est malin, on n'aura pas d'photos !
Oui je r'monte dans l'auto dommage c'était beau !

Au lever du soleil la plage n'est plus pareille
Le ciel n'a pas changé, jaune orangé
Mais pour le paysage, les familles de passage
Ont su re-décorer les plages de l'été

Clic clac c'était beau
Tu parles d'une belle photo
Clic clac c'était beau
Tu parles d'une belle photo

Des papiers de bonbons
Des gobelets en carton
Des bouts de verre cassé
Des cannettes rouillées
Une paire chaussure
un vieux pneu???? de voiture
Des pellicules photos
Deux ou trois vieux journaux
Des serviettes en papier
une chaise en osier
mégots de cigarette
pauvre petite planète !
Clic clac !

English

It's a beautiful summer day in the South
The grasshoppers, the cypress trees, the lemon trees
A smell of lavender, of mint, of rosemary
Blends itself wonderfully with the sea breeze

Chorus 1:

"Michel, get the camera out
Look how beautiful this is
We're going to take a picture!
Hurry, the sun will go down
Behind the Earth, it's going to drown!
Hurry up Michel!"

Here comes a family on a road trip
Who likes silence and nature
They stop on a beach to watch the scenery
What a sunset, quick, let's get the camera out!

Chorus 2:

Click! Oh, this is beautiful
We're going to take a picture
Yellow and orangey red sky
Do not disturb
The place is ours
We take out the chairs and the dog
We're going have dinner
With no one else around!

(Chorus 1)

Soon, thirty families on a road trip
Who like silence and nature
Stop on this beach to watch the scenery
What a sunset! Quick, let's get the camera out!

(Chorus 2)

So Michel, are you going take those pictures!
Michel, what are you doing?
There is no film in the camera
That was very smart Michel, we won't have any pictures!
Yes I'm getting back in the car. Too bad. That was beautiful!

At sunrise, the beach does not look the same
The sky has not changed, orangey yellow
But as for the scenery, passing families
Have managed to redecorate the summer beaches

Click! That was beautiful
Talk about a nice picture!
Click! That was beautiful
Talk about a nice picture!

Candy wrappers
Cardboard cups
Pieces of broken glass
Rusty cans
A pair of shoes
An old tire
Some rolls of film

Two or three old newspapers
Some paper napkins
A wicker chair
Cigarette butts
Poor little planet!
Click!

L'autobus à Vapeur Track 5 – “Bonjour, Bonjour”

French

Bonjour bonjour
comment ça va ?
Bonjour bonjour
couci-couça
tant pis pour toi,
le matin quand on se lève
On vient de loin, on arrive de ses rêves
Bonjour, bonjour
y'a les joyeux
bonjour, bonjour
les scrogneugneus
moi le matin je suis un vrai boute-en-train
j'amuse tous mes contemporains

COUPLET 1

Un petit salut
à tous les gens de la rue
au boulanger
qui s'en va se coucher
à la bouchère
comment allez vous ma chère ?
et au facteur
qui pédale avec ardeur
Un petit bonjour
à mon voisin d'en face
et au carrefour
bonjour au marchand de glaces
Mon coeur fait boum y'a de la joie
peut-être qu'on est
dans une chanson de Charles Trénet

COUPLET 2

Un p'tit coucou
à la p'tite vieille du d'ssous
au chef de gare,
au vendeur de mouchoir,
à l'antiquaire,
comment allez-vous mon cher ?

"j'attends demain
mais hier j'allais très bien"

Un p'tit baiser
à la jolie fleuriste
rue Lavoisier
j'dis bonjour aux touristes
Mon coeur fait boum y'a d'la joie
peut-être qu'on est
dans une chanson de Charles Trénet

English

Good morning, good morning
what's up to you?
good morning good morning,
"comme-ci, comme-ça"
Too bad for you!
In the morning when you wake up
you come from far away, from your dreams.
Good morning good morning,
some are cheerful
good morning good morning,
some are grumpy
In the morning I'm a true live wire
I make laugh everyone!

VERSE 1

Let's give a wave
to everybody in the street
to the baker
going to sleep,
to the butcher's wife
"how do you do, madam?"
and to the postman
riding with ardor.
Let's say hello
to my opposite neighbour
and to the ice cream seller
on the square.
My heart says "bang"
there's happiness as in a
Charles Trénet's song !

VERSE 2

Let's say "hi"
to the old woman downstairs,
to the station manager,
to the handkerchief seller,
to the antique dealer
"how do you do, sir?"
I'm waiting for tomorrow
but yesterday I was fine

Let's give a kiss
to the pretty florist,
on Lavoisier street
I say hello to the tourists.
My heart says "bang"
there's happiness as in a
Charles Trénet's song

Tryo Track 6 – “Monsieur Bibendum”

French

Tout le monde cherche un p'tit coin d'paradis
Qu'on ait un gros derche ou un tout rikiki
On l'a pas choisi cela dit, il faut faire avec
Ouais c'est ce que dit mon voisin qu'est pas un beau mec

Refrain :

Son nom c'est...
Monsieur Bibendum, il est vraiment énorme (ouiii !)
Monsieur Bibendum, il est pas dans les normes
Ses 110 kilos soyez sûrs qu'c'est pas du Mac Do
Plutôt épicurien qu'aut' chose, voilà son credo
Son nom c'est...
Monsieur Bibendum, c'est un sacré bonhomme
Monsieur Bibendum, le bonheur en personne !

Il en a plus qu'assez de feuilleter les magazines
Qui voudraient l'faire complexer sur la beauté masculine
"J'ai pas l'temps d'm'apitoyer sur mon nez tordu
Ni sur celui qui rit à la vue d'mon gros cul
J'promène ma bedaine, et quoi qu'il advienne
Elle plaît à ma femme et ça c'est bien ma veine"

Mais comment assumer dans un monde si parfait
Son petit pet de travers, oh mon dieu, quelle affaire !
Tout le monde cherche un p'tit coin d'paradis
Et si y'en a un qu'a du flair, à mon avis c'est bien lui

Refrain

English

Everybody's looking for a little piece of heaven
Whether you have a big bum or a very tiny one
You can't choose though, you have to go with what you've got
Yeah that's what my neighbor says, the one who is not a very handsome fellow

Chorus:

His name is...
Mister Bibendum, he's truly enormous (yeah!)
Mister Bibendum, he's out of the ordinary
His 240 pounds have nothing to do with Mickey D's, that's for sure

More fine cuisine than anything else, that's his belief
His name is...
Mister Bibendum, he is one of a kind
Mister Bibendum, happiness in person!

He's had it with diet magazines
That try to make him feel bad about his special beauty
"I don't have time to complain about my twisted nose
Or to feel bad about someone who laughs at my big tushy
I walk around with my potbelly and don't care what happens
My wife likes it and that's lucky for me"

But in such a perfect world, how can someone put up with
All the things that are wrong with him, my goodness, what a situation!
Everybody's looking for a little piece of heaven
And if anyone has a good eye, well he sure does, if you ask me

(Chorus)

Triton
Track 7 – “L’île Maurice”

French (Translated from Maritian Creole)

L’île Maurice, c’est une île magnifique
Pour les vacances
Mais pour le reste
Il faut bien réfléchir
Et beaucoup d’argent

Moi je vais sure le Nautilus
Un bateau qui nous rend heureux
Avec mon ami Francis
Qui nous fait vraiment aimer l’île Maurice
Vous allez faire un pique-nique
Après vous n’avez plus envie de rentrer dans votre pays.

(Refrain)

Moi qui suis né là bas
Je sais que tout n’est pas positif
Il y a des taxis et des magasins
Qui nous prennent pour des tourists
Mais quand vous prenez le bus
Vous vous sentez vraiment à l’île Maurice

(Refrain)

Quand vous arrivez là bas
Vous vous
Sentez en Indie ou en Afrique
Quand vous passez dans la zone industrielle
Vous avez l’impression d’être en Chine
Mais il y a des inconscients
Qui n’ont pas compris comment vivre là bas.

English

Chorus:
Mauritius is a beautiful island
For a vacation
But for the rest
It takes a lot of money

As far as I am concerned, I am going on the Nautilus

A boat that makes us happy
With my friend Francis
Who really makes us love Mauritius
Just have a picnic
And you will feel like never going home again

(Chorus)

I was born there
And I know that not everything is positive
There are cabs and stores
Which are for tourists
But when you ride a bus
You feel you are in the real Mauritius

(Chorus)

When you get there
You feel you are in India or Africa
When you go through the industrial park
You feel you are in China
But there are some reckless people
Who fail to understand how to live there

Ariane Moffatt
Track 8 – “Le Matin en Patins”

French

Refrain :

Le matin en patins
Le midi en skis
Le soir il fait noir...
La folie a fait son lit
Dans les coteaux de la nuit

Dans la nuit tous les traîneaux
S'en vont glisser sur la butte
Dans la nuit tous les traîneaux
Vont glisser sur les côteaux
C'est Marco qui les a vus
Une nuit de demi-lune
C'est Marco qui les a vus
Il les a tous reconnus

(Refrain)

Les traîneaux, les skis aussi
Qui ne laissent pas de traces
Les traîneaux, les skis aussi
Et qui ne font pas de bruit
Et les patins sur l'étang
Qui viennent, qui vont, qui virent
Les patins sont sur l'étang
Les pieds ne sont pas dedans

(Refrain)

Dès que le matin se fait
Les traîneaux sont à la porte
Mais les skis et les patins...
Attention ! Tous les matins
On en trouve un sur l'étang
On en trouve un sur la butte
Ça dépend du vent, du temps
Et du sommeil des enfants

Le matin en patins
Le midi en skis
Le soir il fait noir...

English

Chorus:

Skating in the morning
Skiing at lunchtime
It is dark in the evening
Silliness has feathered its nest
In the hills of the night

In the night all sleighs
Go sliding down the slope
In the night all sleighs
Go sliding down the hills
Marco saw them
On a half-moon night
Marco saw them
He recognized them all

(Chorus)

The sleighs and the skis too
Which leave without a trace,
The sleighs and the skis too
Which leave without a sound,
And the skates on the pond
Which come and go and twirl
The skates are on the pond
There are no feet in them

(Chorus)

As soon as morning comes
The sleighs lay by the door
But as for the skis and the skates
Watch out! Every morning
There is one to be found on the pond
There is one to be found on the slope
Depending on the wind, on the weather
And on children sleeping

Skating in the morning
Skiing at lunchtime
It is dark in the evening...

Polo

Track 9 – “Petit Français”

French

Mon grand-père aimait Mireille Mathieu
C'était sa manière de croire en Dieu
On aurait juré qu'il priait devant la télé
Lorsque Mireille Mathieu chantait

Ma grand-mère toujours se levait tôt
Dès six heures, elle était au fourneau
On aurait juré qu'elle cuisinait pour une armée
Sitôt que le réveil sonnait

Moi, j'étais au lit
Dans la chambre du haut
Réveillé par les bruits d'assiettes et les odeurs de veau
C'était la journée qui commençait
Petit français

Mon grand-père enfilait son paletot
Chaussait ses pantoufles et ses sabots
Il s'était fait esclave de poules et de lapins
Il passait sa vie au jardin

Ma grand-mère attrapait des moineaux
Elle les assommait sur le billot
Puis les alignait dans son frigo pour les manger
Sans autre forme de procès

Moi, j'étais assis
Devant la toile cirée
Perdu dans les vapeurs du chocolat et du civet
Il y avait des cloches qui sonnaient
Petit français, petit français

Les commerçants du bled
Passaient en camionnette
On les entendait klaxonner
À plusieurs kilomètres
Le facteur apportait
Les lettres à la maison
Buvez donc un canon
Ou sont donc mes lunettes

Mon grand-père attrapait du poisson
Préparait ses lignes, ses hameçons
Entre ses gros doigts, le fil de pêche était si fin
Qu'on aurait dit qu'il n'y avait rien

Ma grand-mère passait la serpillière
Elle disait " j'va laver mon par terre "
On aurait juré qu'elle travaillait pour un musée
Tant le sol brillait sous nos pieds

Et moi, je rêvassais
Dans l'odeur de Javel
Au milieu d'un balai de seaux, de linge et de vaisselle
Ivre d'ennui et de propreté
Petit français

Mon grand-père aimait Mireille Mathieu
C'était sa manière de croire en Dieu
On aurait juré qu'il priait devant la télé
Pendant que ma grand-mère dormait

Et puis c'était la fin des émissions
Les bonshommes volants signés Folon
Un bol de tilleul, " allez, au lit ! ", et puis plus rien
Jusqu'au lendemain matin

Moi, les yeux grands ouverts
Dormir, j'avais du mal

English

My grandfather liked Mireille Mathieu
She was a Goddess to him
You could have sworn he was praying in front of the TV
When Mireille Mathieu was singing

My grandmother was always up early
From six in the morning, she would do the cooking
You could have sworn she was cooking for an army
As soon as the alarm clock had rung

As for me, I was in bed
In the bedroom upstairs

Awoken by the sound of the plates and the smell of the veal

This was the beginning of a new day
Little French man

My grandfather would put on his overcoat
His slippers and his wooden shoes
He had become a slave to some hens and rabbits
He would spend his whole life in the garden

My grandmother would catch sparrows
She would knock them out on the chopping block
And then line them up in the fridge to eat them
Without further ado

As for me, I was sitting
In front of the oilcloth
Lost in the fumes of chocolate and rabbit stew
Some bells were ringing
Little French man

Local shopkeepers
Would come in their vans
You could hear them honk
From several miles away
The postman would bring
The letters to our place
Let's have a drink
Where are my glasses?

My grandfather would go catch some fish
Get his rods and his hooks ready
Between his big fingers, the fishing line was so thin
You could have thought there was nothing there

My grandmother would mop the floor
She'd say "I'm gonna wash this floor"
You could have sworn she was working for a museum
For the floor was so shiny under our feet

As for me, I was daydreaming
Surrounded by the smell of beach
In the midst of a collection of buckets, linens and dishes
Full of boredom and cleanliness
Little French man

My grandfather liked Mireille Mathieu
She was a Goddess to him

You could have sworn he was praying in front of the TV
While my grandmother was sleeping

And then the programs would end
With the flying little men by Folon
A cup of lime-blossom tea, "off to bed now!", and then nothing
Until the morning after

As for me, with my eyes wide open
I would find it hard to sleep
Listening to the cars, driving along the road
And casting their headlights through the shutters
Little French man
Little French man

Lole-Lolay
Track 10 – “Sensation (Bidi Bom Bom)”

French

Bidi bidi bom bom
Bidi bidi bom bom
Mwen pa ka kontrole'l ankor. Wo oh !

Le Mwen we
Le mwen we'w kap passé devam'
Se ti Kem mwen ki pran bat fort
Et li komance chante
Se yon sansation, ki bam frisson
Mwen pa ka kontrole'l ankor

Bidi bidi bom bom (4x)

Le ou pale
Le'ou pale, ou fe tout kom tramble
Se ti Kem mwen kap dechire
Et li komanse chante
Se yon sansation, ki bam frisson
Mwen pa ka kontrole'l ankor

Bidi bidi bom bom (4x)

Min troubadour
Ca se troubadour

English

Bidi bidi bom bom
Bidi bidi bom bom
I can't control it anymore, wo oh!

When I see you
When I see you passing by
My little heart beat gets strong
And it starts to sing this song
It's a sensation that gives me the chills
I can't control it anymore

Bidi bidi bom bom (4x)

When you speak

When you speak, you make my body shake
It tears up my little heart
And it starts to sing
It's a sensation that gives me the chills
I can't control it anymore

Bidi bidi bom bom (4x)

My troubadour
Here is troubadour

Thomas Fersen
Track 11 – “Croque”

French

Quand je rentre à la maison,
Elle me dit souvent
Que j'ai une tête d'enterrement
Et elle a raison
Je travaille au cimetière
C'est incontestable
Je laisse ma tête au vestiaire
Et je me mets à table
Faut pas se laisser abattre
J'ai une faim de loup
Moi je mange comme quatre
Et je bois comme un trou
Puis je retourne au cimetière
Travailler d'mon mieux
Digérer mon pot de bière
Et mon croque-monsieur

Pendant l'oraison du prêtre
J'ai un petit creux
Moi je pense à ma côtelette
A mon pot-au-feu
Aux premières couronnes de fleurs
J'ai déjà la dent
C'est mon estomac qui pleure
A chaque enterrement

Comme un côté du cimetière
Est inhabité
J'ai planté des pommes de terre
Dans l'intimité
Et dans ma jaquette noire
Entre deux services
Je donne un coup d'arrosoir
Et je cours à l'office
Je gratte, je bine et je bêche
Quelle heureuse surprise
Quand je trouve un ver pour la pêche
Je range ma prise
Dans une boîte en fer blanc
Le temps est superbe

Voilà un coin épatant
Pour déjeuner sur l'herbe

A présent qu'a sonné l'heure
L'heure du goupillon
Je pense à mes pommes vapeur
A mon court-bouillon
Et quand tombent les premières gouttes
Sur mon haut-de-forme
C'est mon ventre qui glougloute
Mon ventre qui grogne

Parfois je croque un oignon
Parfois une gousse d'ail
Parfois même un champignon
Est une victuaille
Il faut faire avec
Ce n'est pas copieux
Car ces oraisons du prêtre
On n'en voit pas la queue
Le vent chasse les nuages
C'est providentiel
Un grand disque de fromage
Tourne dans le ciel
La faim me monte à la tête
J'avale mon chapeau
Un bouton de ma jaquette
Et un pauvre mulot

Je n'suis pas dans mon assiette
Je vais rendre l'âme
Quand je pense à mes paupiettes
A mon croque-madame
Ça fait trop longtemps qu'ça dure
Je m'allonge un peu
Sur le tapis de verdure
Et je ferme les yeux

English

When I come back home
She often tells me
That I have a funereal look
And she is right
I work in a cemetery

It is undeniable
I leave my thoughts outside
And sit down at the table
You have to keep your spirits up
I am so hungry I could eat a horse
I do eat like a horse
And I drink like a fish
Then I go back to the cemetery
To work the best I can
To digest my pint of beer
And my croque-monsieur sandwich

While the priest is saying prayers
I feel hungry
I am thinking of my chop
Of my beef stew
When the first flower wreaths appear
I am already starving
My stomach is crying
At each funeral

As one side of the cemetery
Is uninhabited
I have planted potato seeds
In private
And in my black jacket
Between two services
I water them a little
Before running to the ceremony
I scrape, I hoe and I dig around
What a nice surprise
When I find a worm for fishing
I put away my catch
In a white iron box
The weather is perfect
This is a marvelous place
For a picnic lunch

Now that the time has come
The time of the holy water sprinkler
I am thinking of my boiled potatoes
Of my soup
And when the first drops fall
On my top hat
My belly gurgles
My belly rumbles

Sometimes I bite into an onion
Sometimes into a garlic clove
Sometimes even a mushroom
Serves as a foodstuff
You have to get along with it
It is a bit much
For the priest's prayers
Seem to have no end
The wind blows the clouds away
It is a sign
A big disk-shaped cheese
Is making circles up in the sky
Hunger is going to my head
I swallow my hat
One of my jacket's buttons
And a poor field mouse

Bénabar & Associés
Track 12 – “La P'tite Monnaie”

French

Un joyeux brouhaha
Un chaleureux chahut
Nous retient autour d'une table
La peau du ventre bien tendue
Les vieux finissent l'eau de vie
Tandis que les jeunes mangent leur pain blanc
En chatouillant les petits
Qui s'étouffent en rigolant

Refrain:

Les repas le dimanche midi
Comme j'sais plus qui disait
Le bonheur ça se trouve pas en lingot
Mais en p'tite monnaie!

Une forte tête blonde
Termine sous la menace
Ses minuscules dés de viande
En faisant la grimace
Il en donne un sur deux au chien
Moi j'y vois clair dans son petit jeu
Il me supplie du regard
Alors je ferme les yeux!

(Refrain)

Le bébé en bout de table
Sur sa chaise d'arbitre
Surveille d'un oeil abstrait
L'arbre généalogique:
Dire qu'on vénère tellement
Ce petit incontinent
La grand-mère l'embrasse en rital
J'vous jure que c'est mieux avec l'accent!

Ca me rappelle quand on était gamins
On faisait nos prières en italien
J'ai longtemps cru que Dieu était rital
Maintenant je sais qu'il est américain !

On fait des dunes de sel
Pour aspirer les tâches,
De vin rouge renversé
Et des sujets qui fâchent...
Les vieux souvenirs de vacances
Roulent sur la nappe, les miettes de pain
Les blagues plutôt grivoises slaloment
Entre les bouteilles de vin

(Refrain)

La prune, la poire, la cerise
On va siroter tout le verger!
Le grand-père sort les cigars
Et se les fait tous taxer!
Morceaux de sucre dans l'alcool
Raffinement de gastronome
C'est la chasse au canard
Dans le marc de Bourgogne!

(Refrain)

English

A joyful hullabaloo
A hearty uproar
Keeps us around the table
With our bellies full
The elderly are sipping brandy
While the young are taking it easy
Tickling the children
Who are choking with laughter

Chorus:
Sunday lunches
As someone once said
Happiness is not to be found with bars of gold
But with small change!

A headstrong little one is
Being told to eat
His tiny pieces of meat
Making a scrunchy face
He feeds the dog with half of them
But I know exactly what he is up to

He gives me a pleading look
And so I pretend not to look!

(Chorus)

The baby at the end of the table
Looking like a tennis umpire on his high chair
Is keeping a watchful eye
On the family tree
To think everybody worships
This little diaper-wetter so much!
The grandmother kisses him in her Italian way
I swear it's even better with the accent!

It reminds me of when we were kids,
When we were saying prayers in Italian
For a long time I thought God was Italian
Now I know he is American!

We make dunes with salt
To soak up the stains
Of spilled-over red wine
And those of controversial subjects
The old vacation memories
Are rolling on the tablecloth
The breadcrumbs, the saucy jokes
Zig-zag between the bottles of wine

(Chorus)

Plums, pears, cherries
We're going to drink up the whole orchard!
The grandfather gets his cigars out
To see them all be grabbed away!
Sugar lumps dipped in wine
An acquired taste
It's a sugar lump hunt
In the Burgundy wine glass!

(Chorus)